

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6348**

7 Eylül 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Spor Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

31 Ekim 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

RUANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle münferiden "Taraflar", müştereken "Taraflar" olarak anılacaklardır);

Spor alanında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak;

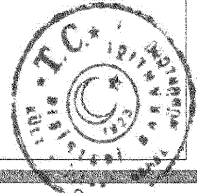
Bu alandaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

İŞBİRLİĞİ AMAÇLARI

İşbu Anlaşma spor alanında Taraflar arasındaki işbirliğinin müttekabiliyet, karşılıklı anlayış ve fayda ilkesine dayalı olarak teşvik edilmesi yoluyla, iki ülke arasındaki yakın ilişki ve işbirliğini güçlendirmeyi amaçlamaktadır.



MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmaya karar vermişlerdir:

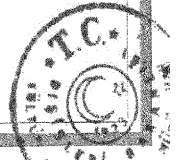
1. Elit sporlar, herkes için spor, spor bilimi, spor hekimliği ve spor hukuku alanlarında çalışan antrenörler, uzmanlar ve araştırmacılar arasında tecrübe değişimi ve işbirliğinin yapılması;
2. Karşılıklı bilimsel seminer, konferans ve araştırmaların organize edilmesini kolaylaştırmak için iki ülkenin spor kuruluşları arasında işbirliğinin teşvik edilmesi;
3. Spor, beden eğitimi ve fiziksel aktivite alanlarında bilgi, yayın, veri ve öğretim materyallerinin değişimi;
4. İki ülke arasında antrenman kampları, dostluk maçları ve ortak eğitimler dahil olmak üzere, iki ülkenin spor başarılarını artırmaya yönelik işbirliği;
5. Sporda dopingle mücadele konusunda işbirliği;
6. Engellilere yönelik sportif faaliyetler ile geleneksel sporlar ve oyunların karşılıklı olarak teşvik edilmesi ve geliştirilmesi;
7. İki ülkenin spor turizmi potansiyeli ve tesislerinin karşılıklı olarak tanıtılmasının desteklenmesi;
8. Spor etkinlikleri aracılığıyla takımlar, federasyonlar, kulüpler ve tüm yararlanıcılar arasındaki spor turizmi faaliyetlerinin teşvik edilmesi ve kolaylaştırılması.

MADDE 3 UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık veya anlaşmazlık, Taraflar arasında yapılacak istişareler ve/veya müzakereler yoluyla, dostane hal tarzıyla, herhangi bir üçüncü taraf veya uluslararası mahkemeye başvurmadan, samimiyet ve karşılıklı saygı anlayışı içinde çözümlenir.

MADDE 4 FİNANSA L HUSUSLAR

Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki girişimlere ilişkin finansal koşulların her iki Tarafın mevzuatı ile mevcut bütçe ve kaynaklarının uygunluğuna bağlı olarak uygulanacağını kabul eder. Finansal koşullar Taraflarca karşılıklı olarak her bir durum için ayrı ayrı kararlaştırılacaktır.



MADDE 5
YÜRÜRLÜĞE GİRME

İşbu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 6
SÜRE VE GEÇERLİLİK

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir (1) yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır. Anlaşma ardışık birer (1) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilecektir.

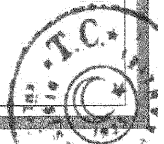
MADDE 7
DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler 5. Madde ile 6. Maddede öngörülen aynı yasal usullere göre yürürlüğe girecek ve yürürlükte kalacaktır.

MADDE 8
FESİH

İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yollardan yapacağı yazılı bildirimle feshedilebilir. Anlaşmanın feshi, yazılı fesih bildiriminden diğer Tarafa tebliği tarihinden itibaren altı (6) ayın bitiği tarihin ertesi günü yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, Taraflarca yazılı olarak aksine karar verilmediği takdirde, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.




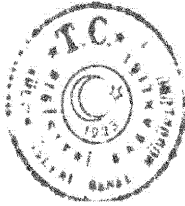
İşbu Anlaşma, kendi Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan aşağıda imzası bulunanların tamikliğında, Ankara'da 7 Eylül 2021 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşdeğer olmak üzere, her bir Tarafıta bir nüsha kalacak şekiide, iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Bu metinlerin yorumlanmasında bir farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

RUANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı


Dr. Vincent BIRUTA
Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanı



**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE FIELD OF SPORTS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Rwanda (hereinafter referred to individually as "the Party" and collectively "the Parties");

Believing that cooperation in the field of sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their people;

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in this field;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

OBJECTIVES OF COOPERATION

This Agreement aims to strengthen the close relations and cooperation between the two countries by promoting the cooperation between the Parties in the field of sports on the basis of the principles of reciprocity, mutual understanding and advantage.



ARTICLE 2

FIELDS OF COOPERATION

The Parties have decided to cooperate in the following fields:

1. Sharing experience and collaborating among the coaches, experts and researchers working in the field of elite sports, sports for all, sports science, sports medicine and sports law;
2. Encouraging the cooperation between the sports institutions of two countries in order to facilitate the organization of mutual scientific seminars, conferences and researches;
3. Exchanging information, publication, data and teaching materials in the field of sports, physical education and physical activity;
4. Cooperation aimed at increasing sports achievements of two countries including the training camps, friendly matches and cooperative trainings between two countries;
5. Cooperation in the field of anti-doping in sports;
6. Encouraging and developing mutually the sport activities and traditional sports and games for the people with disabilities;
7. Supporting mutually the promotion of the sports tourism potentials and facilities of both countries;
8. Encouraging and facilitating the activities of sports tourism among the teams, fédérations, clubs and all beneficiaries through sports activities.

ARTICLE 3

RESOLUTION OF DISPUTES

Any dispute or disagreement concerning the application or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and/or negotiations between the Parties, in the spirit of cordiality and mutual respect, without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 4

FINANCIAL ISSUES

The Parties accept that the financial conditions related to the initiatives within the scope of this Agreement shall be applied in compliance with the respective legislations of both Parties and their existing budget and resources. Financial conditions shall be mutually agreed by the Parties on a case by case basis.



ARTICLE 5

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

ARTICLE 6

DURATION AND VALIDITY

This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year upon its entry into force. It shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year.

ARTICLE 7

AMENDMENT

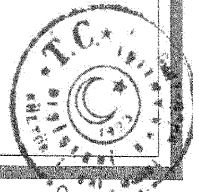
This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force and remain in force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 5 and Article 6.

ARTICLE 8

TERMINATION

This Agreement may be terminated by either Party, by giving written notice through diplomatic channels. The termination of the Agreement shall be applicable on the day six (6) month after the date a Party makes a written notification to the other Party regarding its intention to terminate the Agreement.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects, unless the Parties agree otherwise in writing.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Agreement in the city of Ankara, on 7 September 2021, in two original copies, each for either Party, in Turkish and English languages, all text being equally authentic. In case of divergence regarding the interpretation of these texts, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA**



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs



Dr. Vincent BIRUTA
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

